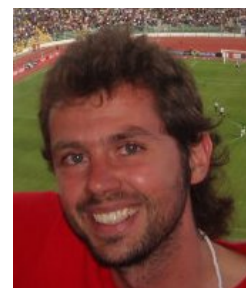


DATOS PERSONALES

Nombre Ricard Franch Hernández
Fecha y lugar de nacimiento 24-11-1976, Barcelona
Teléfono (+34) 655 36 52 11
E-mail ricard.trad@gmail.com



PERFIL

- **Traductor, subtitulador, periodista y localizador** freelance
- **21 años de experiencia** en servicios lingüísticos para medios y empresas
- Pares de lenguas: de **Inglés, Portugués e Italiano a Español y Catalán**
- Campos de **especialización**:
 - **Comunicación** y marketing
 - **Multimedia**, software y videojuegos
 - **Medicina y neurociencia**
 - Industria **audiovisual**
 - **Educación y Humanidades**
 - **Turismo** y viajes

EXPERIENCIA PROFESIONAL

2016 en adelante: EA Sports FIFA

Traductor, subtitulador y guionista de contenido para el juego, película interactiva, página web, etc.

2012 – 2018: Booking.com

Traductor de guías turísticas y material de marketing para la empresa líder en reservas de hotel.

2012 – 2017: Play With a Pro Digital Academy

Subtitulador de vídeos educativos para la web de referencia en enseñanza de música clásica online.

Traductor, editor y localizador de la plataforma software, página web, marketing y redes sociales.

2000 – 2011: MicroFusa Language Services

Project Manager, traductor y localizador de software y documentación técnica.

Proyectos con grandes clientes como Avid, Apple, Digidesign, M-Audio, TC Electronic, Ableton o Sibelius.

1999 – 2015: Letra & Música Producciones, Editorial Bolina

Periodista, traductor y editor para las versiones españolas de revistas de música y PRO Audio: Keyboard (**redactor jefe**), Total Guitar, Gramophone, Rhythm, Producción Audio, Digital Music Maker, etc.

Colaboración continua como freelance desde 1999

Trabajos en ámbitos muy diversos con decenas de reconocidas empresas de servicios lingüísticos: Globalme, Datawords, Loki Games, WeLocalize, TransPerfect, GlobalLexicon, DAT France, EuroTalk...

Amplio catálogo de proyectos para compañías e instituciones como Google, Samsung, F. C. Barcelona, ONU / ACNUR / OMS, Yamaha, Rolex, Nike, Kiwi.com, Cathay, Apple, FOX, Warner, Interpol o UE Aid.

FORMACIÓN

- | | |
|---|---------------------------------|
| • 1995: Licenciatura en Música (Instrumento Piano)
Conservatori Superior del Liceu, Barcelona | Herramientas software |
| | Trados Studio |
| • 1998: Licenciatura en Comunicación Audiovisual
Universitat Pompeu Fabra, Barcelona | Wordfast
MemoQ |
| | XTM |
| • 2001: Técnico de Sonido
Escuela MicroFusa, Barcelona (Diploma) | Passolo
Aegisub |
| • 2010: Profesor de Español (Lengua Extranjera)
International House, Barcelona (Diploma) | Subtitle Edit
Kijjo Subtitle |

IDIOMAS

- | | |
|-------------------------------------|---|
| - Español (lengua materna) | - Portugués : C2 oral y escrito |
| - Catalán (lengua materna) | - Italiano : C1 oral, C2 escrito |
| - Inglés : C2 oral y escrito | - Francés : B1 oral, B2 escrito |

APTITUDES

Versátil; amplia experiencia en sectores muy variados
Estricto cumplimiento de los plazos de entrega
Perfeccionista; muy alta atención al detalle
Fiable, responsable y comprometido
Estilo cuidado y elaborado
Adaptable a cualquier contexto lingüístico
Sensible a contenidos relacionados con las artes
Comunicación fluida y productiva con agencias y clientes finales
Precisión en la terminología y expresión de manuales y textos técnicos

¿Quieres saber con quién he trabajado? ¡Echa un vistazo a mi mapa de clientes!